



犏 龟

幻想文学大师米切尔·恩德经典作品绘本

撰文／米切尔·恩德

翻译／何珊

绘画／曼弗雷德·施吕特

谱曲／威尔弗里德·希勒





幻想文学大师米切尔·恩德
经典作品绘本

犛 龟

撰文 / 米切尔·恩德

翻译 / 何珊

绘画 / 曼弗雷德·施尸特

谱曲 / 威尔弗里德·希勒

米切尔·恩德 1929—1995

德国当代最优秀的幻想文学作家,德语国家的文学评论界称赞他“在冷冰冰的、没有灵魂的世界里,为孩子也为成人找回失去的幻想与梦境”。他的一些著作,如《毛毛》和《永远讲不完的故事》等已经成为世界名著并被中国读者所熟知。他是一位多产的全方位的作家,作品被译为近40种文字,总印数超过3000万册,在世界范围产生了广泛的影响。

这套绘本汇编作者的经典短篇,共7册,包括《乌龟》、《苍蝇和大象的足球赛》、《月圆夜的传说》、《吃噩梦的小精灵》、《光屁股大犀牛》、《奥菲莉娅的影子剧院》、《出走的绒布熊》。本册绘画作者曼弗雷德·施吕特(1953—)擅长儿童图画书的创作,作品曾获德国和欧洲的各种大奖。曲作者威尔弗里德·希勒(1941—)为德国著名作曲家,曾获施特劳斯奖、慕尼黑音乐促进奖、萨尔茨堡音乐成就奖等。

© 1982 by K. Thienemann Verlag, Stuttgart-Wien-Bern

图书在版编目(CIP)数据

乌龟/(德)恩德著,(德)施吕特绘,何珊译—南昌:
二十一世纪出版社,2005.5
(幻想文学大师米切尔·恩德经典作品绘本)
ISBN 7-5391-2906-9
I. ① 恩 ② 施 ③ 何 III. 图画故事—德国—
现代 IV. I516.85
中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第016455号
版权合同登记号 14-1999-110

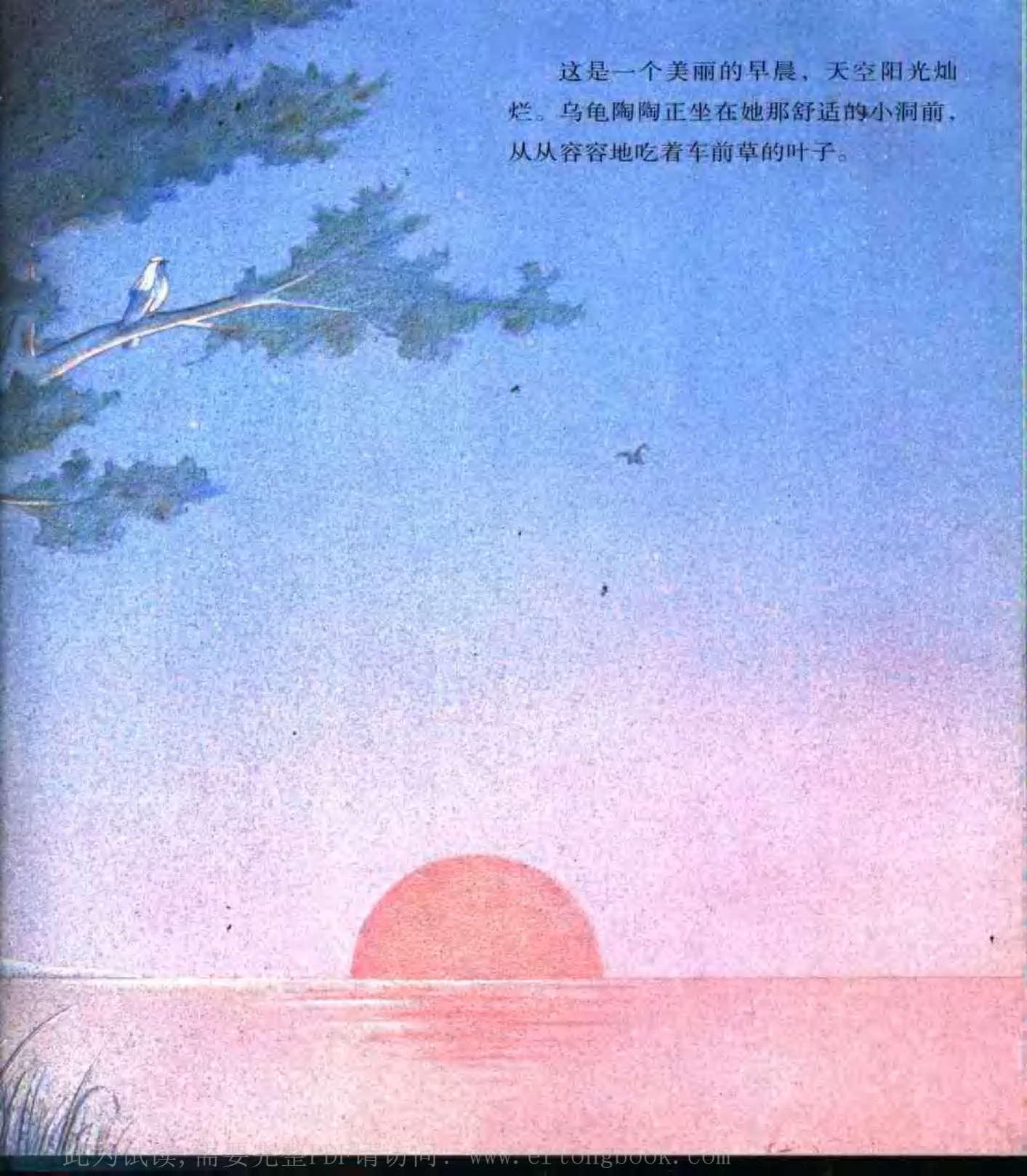
龟

著 作 人 (德)恩德著 (德)施吕特绘 何珊译
责任编辑 魏钢强 能 珂 装帧设计 魏钢强
出版发行 二十一世纪出版社 www.21cccc.com
出 版 人 张秋林 经 销 新华书店
印 刷 深圳市华新彩印制版有限公司
版 次 2005年5月第1版 2005年5月第1次印刷
书 号 ISBN 7-5391-2906-9/J·721
定 价 19.00元

本社地址 南昌市子安路75号 330009 (如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换 0791-6524997)



这是一个美丽的早晨，天空阳光灿烂。乌龟陶陶正坐在她那舒适的小洞前，从从容容地吃着车前草的叶子。



她的头顶上是一棵古老的橄榄树。母鸽苏莱卡正坐在树上，梳理着自己闪闪发光的羽毛。这时，雄鸽萨罗莫飞了过来，频频弯腰向母鸽致意，嘴里不停地叫道：“啊，苏莱卡，我的宝贝，你听说了吗？动物王国的最高首领——狮王二十八世要举行婚礼啦！他邀请我们前去参加庆典，我亲爱的！”

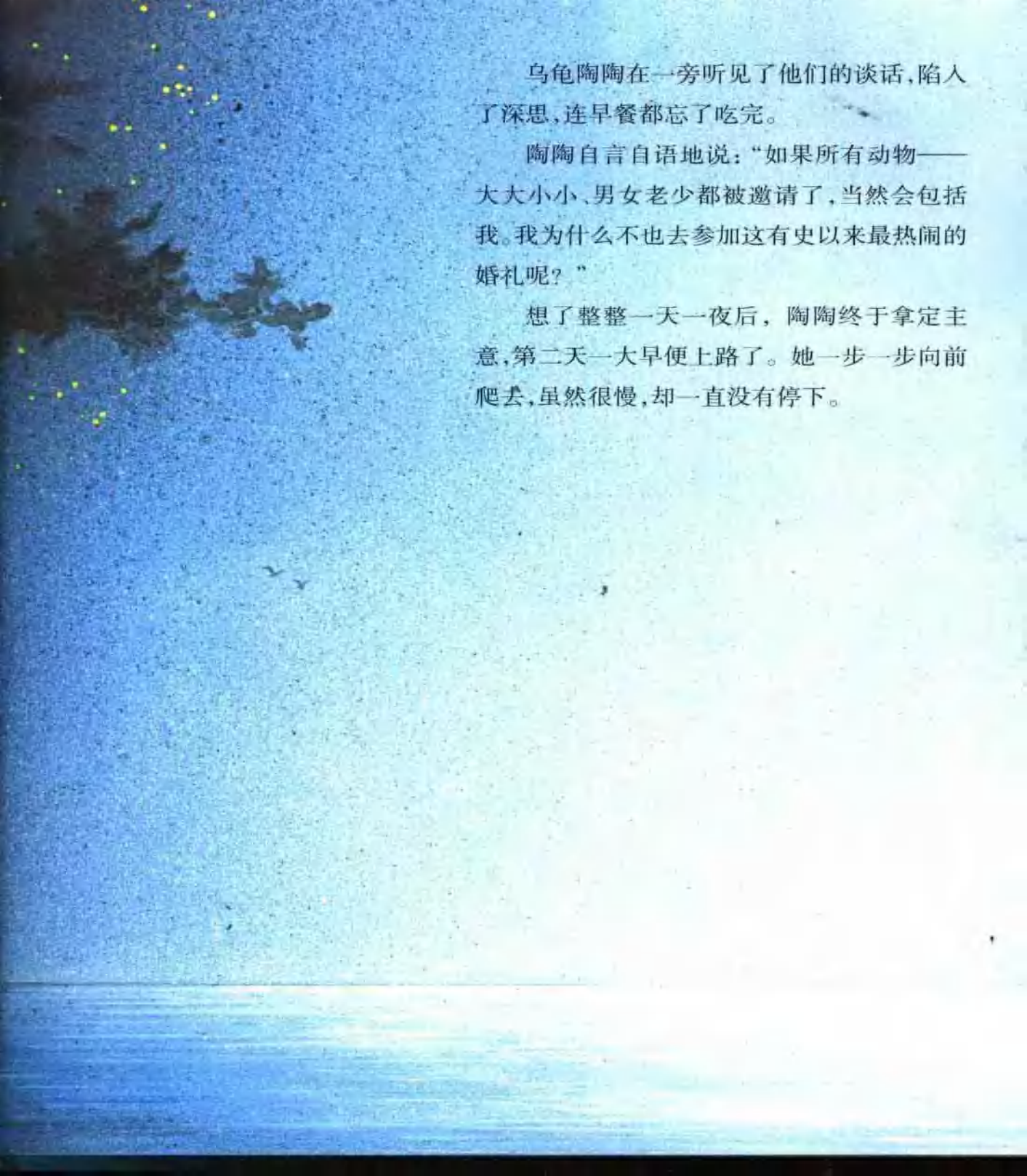
“我亲爱的丈夫，”苏莱卡娇滴滴地说道，“我们真的被邀请了吗？”

“别担心，我的心肝，”萨罗莫回答说，他又鞠了几个躬，“所有动物——大小、男女老少都被邀请了，其中当然也包括我们。结婚庆典一定会是最风光的。可是，我们得赶快，因为狮子洞路途遥远，而庆典不久就要开始啦。”

苏莱卡点了点头，马上和萨罗莫一道动身飞走了。







乌龟陶陶在一旁听见了他们的谈话,陷入了深思,连早餐都忘了吃完。

陶陶自言自语地说:“如果所有动物——大大小小、男女老少都被邀请了,当然会包括我。我为什么不也去参加这有史以来最热闹的婚礼呢?”

想了整整一天一夜后,陶陶终于拿定主意,第二天一大早便上路了。她一步一步向前爬去,虽然很慢,却一直没有停下。

1. Schildkröten Marsch

sehr langsam und beharrlich, Schritt für Schritt

The musical score is written for a piano and voice. It consists of three systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system concludes the piece. The lyrics are in German and describe a turtle's slow and steady march.

Die Schild-kröt' krob-belt durch das Gras. Das

Wan-der'n macht ihr gro-ßen Spaß. Und wenn sie ein-mal Hun*-ger hat, dann

frisst sie un-ter-wegs ein Blatt.

乌龟进行曲·之一 非常缓慢地,坚持不懈地,一步一步地

乌龟慢慢爬过草地,漫游让她快乐无比。

要是肚子有点儿饿,路上找一片树叶吃。







当她爬了几乎整整一天后，路过一片荆棘丛。蜘蛛发发在树丛中织了一张巨大的网。

“嘿，陶陶！”蜘蛛发发喊道，“如果不介意的话，你能告诉我，你这么急急忙忙去哪儿呀？”

“晚上好，发发！”陶陶回答说，她正好可以停下来歇一口气，“你知道，狮王二十八世，邀请所有的动物参加他的婚礼。我现在正往那儿赶呐。”

发发听完，用两只前腿抱着头，格格大笑，那巨大的蜘蛛网被她的笑声震得剧烈地颤动起来。



Spinnen-Tarantella

schnell und kräbblig

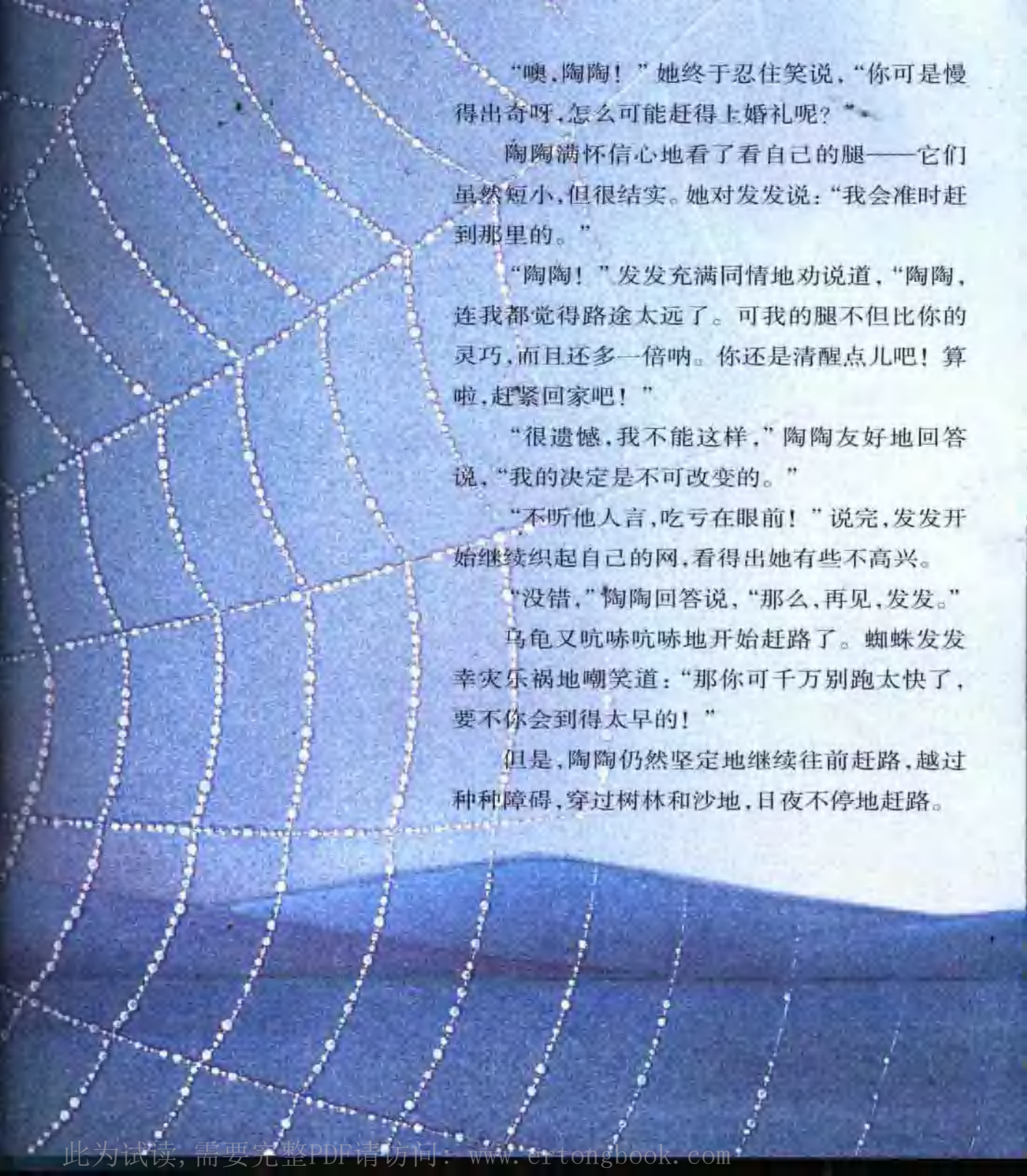


蜘蛛-塔兰台拉舞 欢快、敏感地

塔兰台拉舞为意大利一种轻快而热烈的民间舞蹈,该曲供钢琴、两只笛子或两把小提琴演奏。







“噢，陶陶！”她终于忍住笑说，“你可是慢得出奇呀，怎么可能赶得上婚礼呢？”

陶陶满怀信心地看了看自己的腿——它们虽然短小，但很结实。她对发发说：“我会准时赶到那里的。”

“陶陶！”发发充满同情地劝说道，“陶陶，连我都觉得路途太远了。可我的腿不但比你的灵巧，而且还多一倍呐。你还是清醒点儿吧！算啦，赶紧回家吧！”

“很遗憾，我不能这样，”陶陶友好地回答说，“我的决定是不可改变的。”

“不听他人言，吃亏在眼前！”说完，发发开始继续织起自己的网，看得出她有些不高兴。

“没错，”陶陶回答说，“那么，再见，发发。”

乌龟又吭哧吭哧地开始赶路了。蜘蛛发发幸灾乐祸地嘲笑道：“那你可千万别跑太快了，要不你会到得太早的！”

但是，陶陶仍然坚定地继续往前赶路，越过种种障碍，穿过树林和沙地，日夜不停地赶路。